

1. a₁s dā hīnāⁿ klāmpār zī₁n dā₁n hē₁mā zā
pīk - of: dā₁n hē₁mā zā bān
2. mōnā vū₁ntī₁z dā blū₁mō gū₁ gī₁tēn
3. tē₁gawvū₁ā₁ spīnā₁ nīmī₁z a₁s mī₁tā mā₁ji₁n.
4. spū₁jān ī₁s lā₁stā₁h wē₁rā₁k
5. vū₁tā s₁hī₁p kē₁gā₁zā vā₁s₁hīmā₁tē brā₁t
6. dī₁n tī₁mā₁mā₁n hē₁nā splī₁ntā₁ ī₁nā₁nā₁
vī₁gā₁
7. dā s₁hī₁pār lā₁kā₁ zā₁ lī₁pā₁n a₁f
8. ī₁n dā₁ fā₁bri₁k ī₁s nī₁kā₁ tō₁ zī₁n
9. kum₁ hī₁:z hī₁nā₁ō₁n kum₁ - ā₁jū₁nh - kī₁n
n. gebr.
10. bū₁stā₁p₁tū₁s fī₁:z pī₁ntē₁ bī₁:z - pī₁z₁gās
11. brē₁ntū₁s twī₁z kī₁lō. kī₁:[?]n - kī₁rī₁kō₁s.
(zure kē₁sen)
12. zē₁mā₁n mē₁r hā₁n vē₁vn dī₁. lī₁tā₁z wē₁:ⁿ
ā₁t₁hā₁drū₁gⁿ
13. hē₁: dī₁ē₁gā₁ mē₁ mē₁nā klī₁pī₁l₁
14. ī₁k hē₁m zā[?] kī₁nī₁ gā₁zī₁n
15. vā₁s₁lū₁vā₁t wā₁rtī₁nī₁fī₁l mē₁r gā₁vī₁rtē
16. ī₁k sē₁m blē₁: dā₁k mē₁r hā₁nī₁ mē₁:gā₁gū₁z zē₁n
17. ī₁k hē₁māt nī₁ hā₁dū₁z zē₁lā mū₁:^t
18. wī₁ hē₁gāt hā₁dā₁z of: hā₁dū₁z - dī₁:ⁿ dī₁dā₁r
ā₁nhā₁mā₁tē
19. ā₁n spī₁n - spī₁nā₁gā₁wā₁.vā₁ (coll.) - nām bū₁s₁l₁
20. ā₁nh klāk - bā₁n āⁿ wā₁: ā₁ (omhē₁nd) - of: nā₁n dī₁:^s
(niet omhē₁nd) - nā₁ pādā₁stū₁l₁ - ā₁n hē₁h - nā₁ kwā₁kfō₁s
nā₁vlī₁ndā₁r
21. dī₁:[?] kē₁rl dē₁ dā₁ gā₁nā₁ wā₁:rīt fē₁.hē₁n
22. ī₁k sāl vā₁w kī₁vī₁l[?]gās hē₁vn
23. ē₁nhā₁lā₁ntū₁ fī₁l vā₁w s₁hē₁.pā₁n ā₁fī₁brā₁:ⁿ - of:
... lū₁t fī₁l...
24. hē₁: hē₁. vā₁zā₁lē₁vn ī₁s nām bē₁t hā₁kre₁gn
25. gē₁rī₁mā₁ twī₁z brē₁j stē₁:ⁿ (mū₁) - brē₁jā₁r - dā₁
brē₁tstā₁
26. dā₁ stā₁m bē₁ltā₁ stī₁z₁tā₁r nīmē₁r
27. dī₁:[?] vē₁ntī₁ hē₁:[?] lā₁van gē₁lī₁k nā₁gū₁:ⁿ hē₁:z

28. dī₁:[?] dī₁:[?]vl dī₁z ī₁n dī₁n hē₁.mī₁ nī₁hā₁blē₁.vā₁n
29. dā₁ s₁hā₁lū₁gū₁h dī₁ zē₁n mē₁r dā₁ mī₁z₁stā₁r nā₁ dā₁
zē₁ gā₁wē₁.st
30. ī₁hā₁ntū₁h nī₁ kū₁mā₁ vā₁dā₁k fī₁ē₁zā₁h sē₁n
31. dā₁ bī₁ē₁stā₁n dī₁:[?]gē₁n vū₁wkū₁h dā₁nh - of:
lē₁:zā₁ntmā₁.l₁
32. hē₁: hā₁nī₁ hū₁ wē₁rā₁ō₁n hē₁: hē₁ hē₁.lī₁pē₁:ⁿ
33. stē₁hī₁z nā₁stē₁.l₁ ī₁n dī₁.m bē₁zā₁n
34. nī₁:[?]mē₁tā₁ hē₁:[?]zā₁s wā₁rtā₁r nīmē₁r gā₁spī₁l₁t
35. hē₁: - ī₁k hē₁m ā₁ltwē₁. hē₁:ⁿ vū₁vā₁w gā₁rū₁pā₁n
36. dī₁pā₁r dī₁ ī₁s nī₁rē₁.p - dū₁r hī₁:ⁿgā₁gā₁z wī₁tā₁
hī₁ē₁nī₁n
37. zā₁ zē₁nā₁wē₁h nā₁tī₁l₁.nt
38. zē₁tā₁mī₁z₁st sā₁gē₁līt hē₁lī₁pā₁n ā₁p mā₁:ⁿ
39. hē₁: hā₁lt nā₁ō₁t nī₁ wē₁:^t brē₁hā₁n
40. zī₁z dā₁ hē₁lī₁ fā₁nā₁rō₁mā₁ hū₁wē₁.tē
41. dā₁ vē₁nt mū₁:^s wē₁:ⁱ fī₁ bā₁s₁hē₁r mē₁n
42. ī₁n dā₁ s₁hē₁lā₁ zū₁wē₁mā₁n ī₁s hā₁rō₁vlī₁ā₁k
43. hē₁jī₁s fē₁l vmdā₁:[?]jī stē₁rā₁k ī₁s
44. wē₁lī mū₁rtē₁n dū₁r dā₁ hē₁lī₁ fā₁n hē₁mn ē₁:ⁿ
gē₁lī dā₁ndā₁r hē₁lī₁fē
45. hē₁lī₁pī₁tā₁ bē₁tī₁zū₁p hē₁lī₁n
46. ō₁rā₁ mē₁tā₁r ī₁sā₁ vē₁t ā₁zā₁ vā₁rā₁ō₁n
47. zā₁ spī₁rī₁gⁿ ā₁.mē₁wē₁tīt fā₁r ā₁ wē₁dī₁:[?]hā₁p
48. dām bī₁:[?]mā₁zē₁tā₁ (bī₁:[?]m ī₁s mū₁) hāl dām bō₁m
gē₁zī₁lī₁n
49. dī₁:[?] sī₁ē₁stā₁ vē₁zstā₁r tū₁
50. bī₁gā₁zī₁ntā₁ lē₁jā₁ vā₁ dā₁zē₁stā₁ mī₁rē₁ - dā₁ lē₁stā₁
mī₁rē₁ - blī₁f - verspers niet gebr.
51. āⁿ bē₁t spī₁rā₁:[?] - kwā₁kfō₁sndā₁rē₁h - n. gebr. -
ā₁tē₁brā₁:^jn - vī₁ē₁zā₁h mā₁:ⁿ - brā₁:^jn
52. dā₁ wē₁:ⁱ hē₁:[?] dā₁ hū₁:[?] lū₁.tē₁n ā₁.fī₁dū₁:ⁿ
53. zā₁ vū₁dā₁r hē₁tā₁mā₁zē₁s jū₁r lā₁hā₁k nā₁ dā₁
s₁hō₁.lū₁.vā₁z gū₁:ⁿ
54. ī₁k hē₁m gā₁zē₁tā₁ lū₁.tē₁nīmī₁z lā₁ngstū₁vā₁zā₁tā₁
tā₁ gū₁:ⁿ
55. vū₁l vē₁zā₁n hī₁:ⁿ dā₁ hī₁:ⁿ nī₁fī₁l₁

56. Egeð putn æl n i k s we. l t (1) - stæ. n a
putn we. l t (2)
57. dæ s x u l s t e. l - of: s t j e. i n d o. p a s x a. l w
58. i n d æ m e. l t e. l s t n o x t a k i u w y a t a k e t s n
59. d i r k j e. i s b r æ n t x u. t h e. l - a k l o. r l i. x t
60. h e. i t r æ k m e. l d æ s t e. l t f a. n t p e. l t (1) - t p e. l t (2)
61. i n d i. r n t e. l t - of: t u. r n k w a m d æ g e. l i h i. r z
a l s j o. r n æ - of: n a d æ k e. l m æ s
62. d æ p u. t æ r æ. r d a. t i. x a l i. v æ n e. r v o l m a. k t i s
63. g æ x a. l t m æ w e. l s m æ. r g æ s p r a. k n i t e. g æ m e. l
64. d æ x w a. l t s æ n x u. n i n d æ r h æ. n t. r a x k u. m.
65. g u d æ g e. l v a. n d a. x n i k u. r t n
66. æ t n x o. l k x j e. r n k æ. s
67. x æ n æ m æ. r t p. r e. l s k a. p u t - h e. i h e. l s t a. r æ
68. v a n d u. x i s t h e. l t x æ w e. l t - æ n t i s n æ g u. r j æ n
æ. l v æ n t - of: n æ w e. l t m æ n d a x - n æ s x u. l t n.
æ. l v æ n t
69. d a. t m e. r n æ n l æ. p t. b e. r æ v u. t s
70. d æ x æ m b u. s t i n d æ k a n
71. i k w a. t d æ t s f a. k t p. r e. n æ m b r i. f b e. l k a.
72. i k h e. l m p e. l n a m æ n h e. r t
73. i k a. t æ m e. l x e. l n d w e. l s æ m æ n s æ n y. m g u. æ n - of:
y. m g æ n
74. a. r æ w æ g æ s x o. r f t h e. r m æ n d æ n s p a n æ w æ b r e. l t
i n d æ j u. w k u. r z
75. i k h e. l m w a. t k o. r s n v æ. n d æ r æ m e. r g æ n a f
76. d æ x o. n v æ n d æ k p. r n æ k i x u. l k s u l d u. t - of:
s a l d u. t x æ w e. l t
77. w e. l t æ g e. l g e. l n æ. l o. x m u. r w a. æ. n:
78. d i r r o. æ n h e. l m æ l a n s d o. r æ s
79. i k x o. l p. æ f o. r n i. k s f a. n
80. t s u. r k - of: t k i. n t w a. x d o. t e. l t æ x æ t k w a m æ
d o. p æ m
81. x æ n a. r æ n i n x æ n o. g æ l o. p æ m
82. k p. r d i. x t æ k æ n i s m e. l æ k æ r æ f k æ n æ t l o. r s
x u. r b r e. m b o. l s n p l o. l n
83. d æ r i. x æ n s p r o. t k a. p o. t i n d i l e. æ

84. h e. i x e. l t æ x æ k w æ. k - of: x æ n s t r o. l t o. p n
85. d æ m i. n s æ n x o. l t n i a n æ r s æ s x e. l d æ. n r e. f o. r u. m
86. h p. n æ m o. r n d i. x d r o. l x x æ n d æ n d æ. l t
87. d i. r w e. l x l o. p t k r u. m p - t i. x n æ n a. m w e. l x
l a. n s d u. æ
88. i k u. x t f o. r d æ k l æ. l æ n t a. y. m l j æ n
89. d æ m b u. r k i s k o. p u. t x æ g u. æ n v a n æ n k u. s t i n
t a s t æ n
90. x æ l i. æ n w a. s k u. r t i n g u. t
91. i n d æ l u. m æ r t i. s t b e. l s t æ n
92. n æ s x æ t æ r m u. r t x u. t k a. n æ m i. n
93. x y. k t i. s n æ m æ n æ n h u. t
94. i k w e. l t n i w o. r d æ k æ m u. r t x æ n x y. æ n
95. n æ h y. l æ k e. l d æ r i s x u. r f æ t l i. r z
96. i k m u. r s æ æ m b l u. t r i. n i n v æ s t æ. r æ k t a w e. l æ n (1)
of: w e. l æ n (2)
97. i k m u. r t j e. l s t f u. r j æ r i n d æ s t a l d u. æ n
98. m æ m b r y. æ r w a. s m y. æ
99. d æ m e. r l æ k b u. r m i. r k t n æ g r u. æ n t u. r z
100. d a. t b o. l t æ r m æ l i. k i x d æ n i. æ n x u. r z - s t y. r t æ m æ r
m e. l t r a x
101. w æ x a. n d i. r æ p æ t k p. n æ v æ l n o. r æ n y. æ
102. sehuur niet gebr.: t i s n æ n a. l w æ n v æ s æ n d æ n k -
d a. s f æ. n w e. l æ k
103. h e. i k æ m æ n æ. l t x æ n æ m æ n y. t æ l u. t
104. i n i t a. l i æ x æ. n v y. r s p y w æ n d æ b e. r æ g æ n -
braken: s p r u. æ n
105. d æ r æ d æ g e. l d o. r u. l d r u. æ n
106. i n b a. m h e. l m æ x æ n s t æ k f a. n d æ b r a. x æ v u. æ n
107. g æ m u. r t u. l s f æ. l n i. s k u. m æ k p. æ n
108. h e. j æ s f æ. l p. æ n g æ k u. m: e. r j æ n g u. r j b o. r s
109. d i d o. r i. x æ t b y. æ n h a. l t x æ m a. k t
110. æ n g æ t r u. w d w e. l f m u. r t k l. n æ n æ. j æ n
111. i k h e. l m h i. r z g r a s x æ æ. t - m æ r t w a. s x æ. r
g u. r j æ. t
112. d æ m b r æ. w æ n d i. r æ. r d a. t n o. x f æ. l t æ d y. æ r
i s f o. r t a b a. l w æ n

113. ba'n - i.k. bāk - ge. bakt - he. bakt - bakti -
we. ba'n - imp. n. gebr. - wə he, mə gəba'ə
114. bi. n - i.k. bi. i - ge. bi. st - he. bi. st - we.
bi. j' n - bi. jə we. li - i.k. bo. j - i.k. he. m
gəbo. j' n - bo. jə we. li to. k
115. bi. x ə k lē. t n mæx bi. x ə fē. n
116. gə k f' n thi. r x: r k rē. q n v r də mē. r t
117. he. he. gəxē. ta. j' i v r mē. xal dē. j' n
118. də mē. t se. da. j' i gəlē. k hā.
119. ə r we. xə vē. f p rē. x n (1) - of. p rē. x n (2)
120. vndər di. t' n x. k l z gə v f. l j oē. l s
121. twu. tər xal gō xi. n - tsi. ta. r l
122. tho. j i s n x r y. t n - t i s n x mæx pa. s xamæ. t -
of. z y. st xamæ. t
123. majəne. s ma. 'ə xə van d' r d o j ə r van ə n x: j
124. dər byə. m kə xal d r - of. dər m u r j ə l ə k f' n o
was n
125. də pa. 'sto. r he. x u r j ə we. t n
126. v. x a. t hō. j i i. x a. f x o b r ā n t
127. də r o. m ə n spæ. t æ t ə j ə r van də k u r j
128. də k o. s tər lœjt f p r də p r ə s ē. r i // də k r o e m
brē. n = de processie gaat rond //
130. də twe. d o e s s o r s k u a. m ə b r ē. t n

131. xē. m ə n ə m b u n t ē. n b l a. w g ə s l a. q' n
132. də s a. w s i. s w a f l a. w
133. də s n e. w l e. d i. k
134. b i x t' n i. w ə x. g ə l e. n d a. k ə. w n x x i. n h e. m
135. n i. w p o. t w f. r t n o e. w t' n g a n s ə j u. w s t a r t
136. d i t. t - i. k d y. n t - g e. d y. g ə t - h e. d y. g ə t -
w e. l i d y. n t - g e. l i d y. g ə t - x e. l i d y. n t (1) - of.
d i t n t (2) - i. k d e. t - g e. d i. d ə t - h e. d i. t -
w e. l i d e. t n t - g e. l i d i. d ə t - x e. l i d e. t n t -
d e. t k i. k d ə - d e j i. t m æ r - d e. t x ə t m æ r
137. d o. p' n - t' n d o. p k l e. t - t' n d o. p f v. n t - d ə
s a. l d v. t n
138. d ū. s n - h e. d ū. s t - h e. d ū. s t n - h e. h e. x ə d v n
139. b i. t n - i. k b i. t n - g e b i. n t - h e. b i. n t -
w e. l i b i. t n - g e. l i b i. n t - x e. l i b i. t n -
b i. n t h e. i - b u. n t h e. i - i. k h e. m g ə b v n:
140. L o k a l e l a n d m a t e n : t' n r u r j : x e. s b r e. n
i n b f i. r k ā n t - t' n x i. r l = 100 r u r j
141. L o k a l e w a t e r n a m e n : d ə k ə n v. l v a n t k ā. m p. f.
d ə h e. m p i s ə k ə n v. l - d ə b l u. k w v. t r s (t u r f p u t)
t b r. s k ə n - d ə w a t r i n - d ə f ə. s e. r - r i b v s

